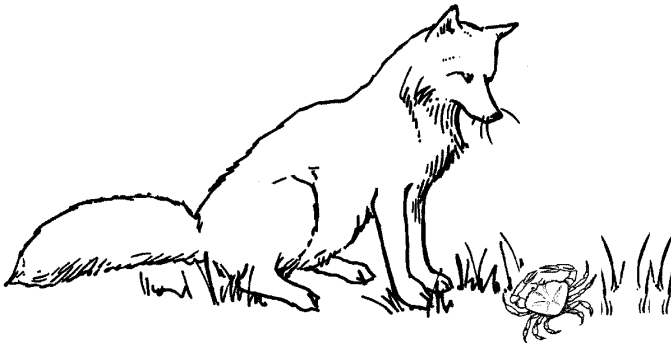


Mias ichop ngrex



Zapoteco de San Francisco Ozolotepec

Mias ichop ngrex

El zorro y el cangrejo

Zapoteco de San Francisco Ozolotepec

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067, 14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
2007

Resumen en español: Un cangrejo ve a un zorro comiendo una manzana. Cuando el cangrejo le pide al zorro que le regale su fruta, el zorro le propone que tengan una competencia. Si el cangrejo gana la competencia, el zorro le regalará toda su fruta.

Narrador: Fernando Roque Roque

Asesoras lingüísticas: Jennifer (Lina) Heise y Anita Leander

©2007 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

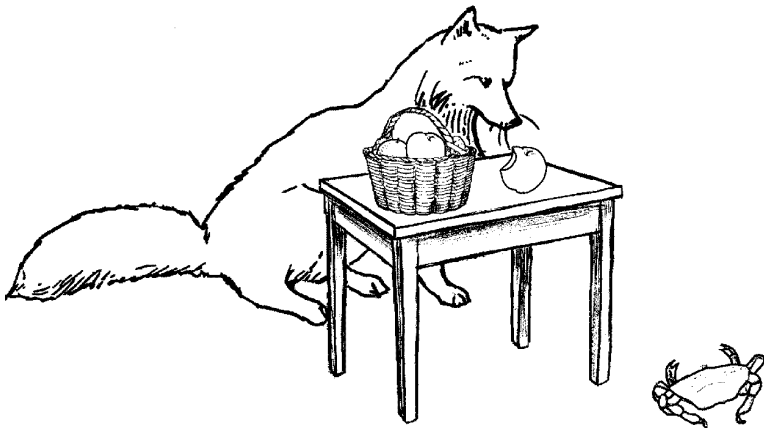
<http://www.sil.org/mexico/zapoteca/SFOzolotecpec/L066-ZorroCangrejo-ztg.htm>

Primera edición	2004	.5C
Segunda edición	2007	(versión electrónica)

El zorro y el cangrejo
Zapoteco de San Francisco Ozolotepec (ztg)

Uyaku tib buelt uyu tib mias
ichop ngrex. Sob mias chow lidz y
uka' ncho'b nex y uzo'bu lo mës.
Uye'loga uzu tib siy y tib mës
uzobla, chow tib mansan.

Uye'loga degolpa uded tib
ngrex ga uwiy lo mias zob chow tib
nex. Uye'loga uded ga stib, gann
be zgad mias tib mansan. Ña lë'
mias ngadta ni tib xinex.



Gadzekna, lë' ngrex ubig gax
lo mias, chëp:

—Gad tib mansan.

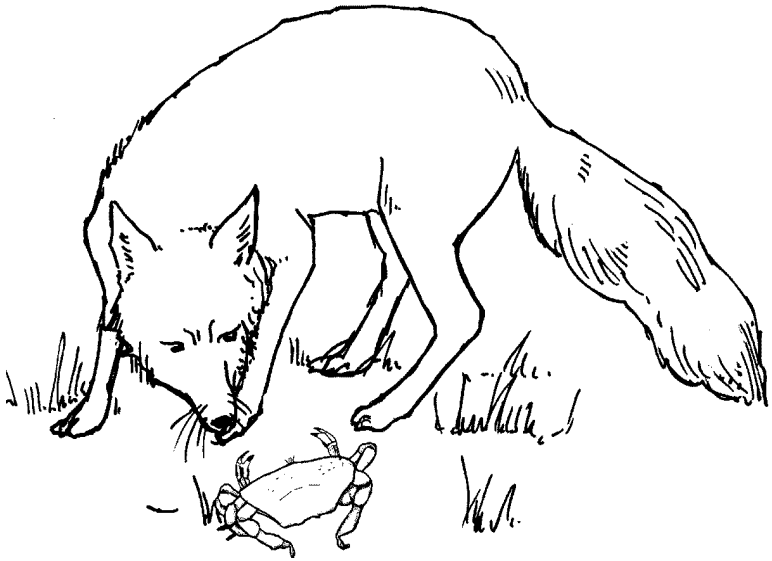
Uye'loga lë' mias ukëp chëp:

—Gakdu, igadtń ni tib mansan
porke ncho'b demi uyak nonu.

Bi'ltsi xla'nnl gowl nex, ka'u. Yiga
sob merkad yu ncho'bu.

Gadzekna lë' ngrex ukëp chëp
lo mias:

—Per zëntń demi ika'ńu.



Y lë' mias chëp:

—Bi'ltsi nli xla'nnl gowl
mansan, masde gu'nna tib gu'n,
gann chu gu'n gan. Bi'ltsi gu'nl
gan, na' inedz ichësa denexn lol.

Lë' ngrex chëp:

—¿Be kwa'n gu'nna?

Lë' mias chëp:

—Tib karel ikën lu' na y na' na.

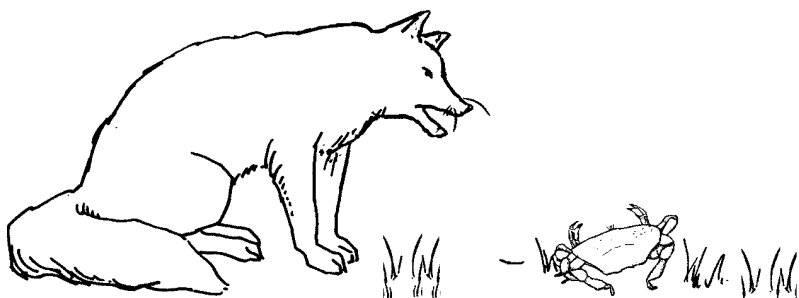
Per lë' ngrex ukëp, chëp:

—Per gakdu, porke lu' ngol-la
y xkë' chol karel. Ña lë' na' winn
na'. Gakda ikëñ karel xik xkë'l
karel.

Uye'loga, lë' mias chëp:

—Tsachi na. Zu'nl gan loń.

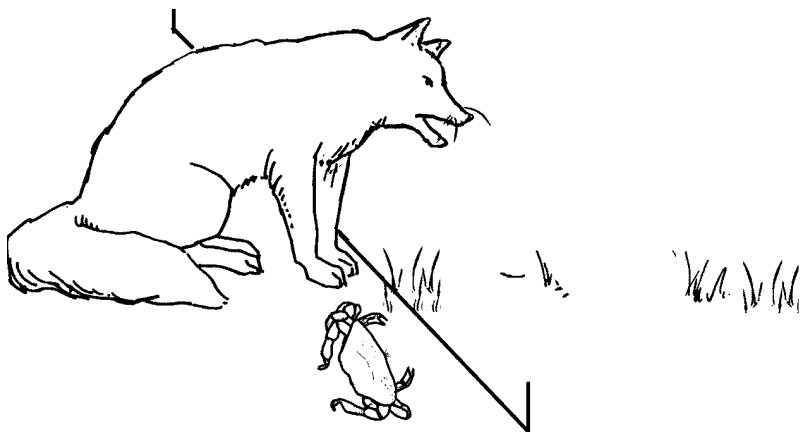
Inedźń ichësa denexn lol. Y bi'ltsi
bet gu'ntl gan bet ine'dztl.



Lë' ngrex ukëp chëp:

—Lë'uga, ixe kwasń lu' dit
ikë'n karel.

Konde uyu stib dze, lë' ichop
sia ichop xamig. Udzinn dit tsu
karel y konde lë' udzinnga, lë' ugix
señ dit icha' y dit idzinn.



Lë' mias chëp:

—llab'n axta tson numr lë'na
icha'.

—Zaku —chëp ngrex.

Lë' mias chëp:

—Tibu.

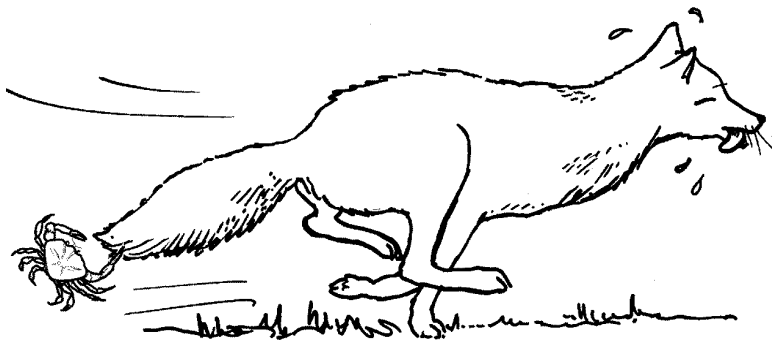
Lë' ngrex chëp:

—Chopu.

Lë' uye'lloga lë' mias chëp:

—Tsonu.

Lë' ucha'lga. Per konde lë'
mias ucha', lë' ngrex uyas nter
fuers y uga' lo xkodz mias uzën.

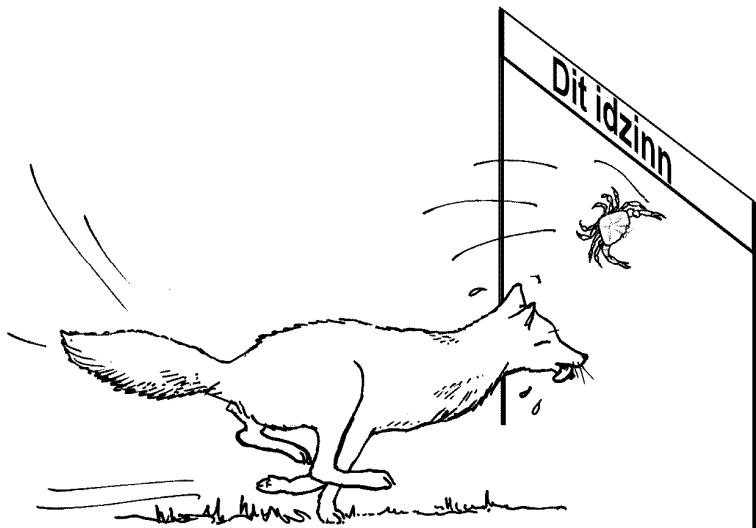


Ña lë' mias ñëntnu, lë' ngrex
sia kinga' lo xkodz. Y konde lë'
mias merla idzinn dit nax ray, lë'
mias udzi lo, gann ba lo zid ngrex.
Per konde lë' mias uchal lo lad xits
ña xkodz mias uchal, lë' uyasla
ngrexga, uya uzob axta lo ray.

Y lë' ukë'la tib chedzga, chëp:

—Lë'ń naxla axta ne'g. Na'
uyunn gan lol —chëp ngrex.

Konde lë' mias udzi lo, uyann
lë' ngrex naxlaga.



Gadzekna lë' mias chëp:

—Gwiyń xkë'l karel, uyu'nl gan loń. Ña xnel gakda ikël karel. Biy ichësa denexn porke lu' uyu'n gan.

Axta orknu lë' uyu'n despedir xamig. Lë' ngrex sia, uyey ichësa nex, y lë' nle cho chak, lë' sia.